

Appila,

Aug. 7. 1914

Dear Sister,

It is time I write to you once again. First of all, hearty Congratulations on your birthday. I hope you will experience many more. I am sending you a small birthday present and a bib for Baby, which I hope will reach you in good condition. I wanted to send it already last week but it wasn't quite finished. We also send congratulations on your little son. Our little daughter was born on 28th June, she is very lively. Ella is proud of her little sister. I expect Mrs Joppich will have told you all about it. We named our little one Matilda Lydia. What is your little lad doing, and all the others? How are you feeling? Are you getting any stronger? I have a bit of a nose cold, and some of the children too.

Things are very dry this year. I have done very little in the garden this year. I have planted out some lettuce this week. We put in a few peas and little else. Heinrich has only just finished sowing the wheat. The wheat that he put in in June is only now coming up and much of it has gone mouldy. We had ½ an inch of rain a week ago and hope that we will soon get some more. I am milking three cows at present and am making 9 lbs of butter per week. It is 1/3 [one shilling and 3 pence] per pound. I have still got the English servant girl. She is a good girl. I don't think I could do without her.

Brother-in-law 'Willie' Wegener has been ill for some time; the doctor thinks it is his appendix. He is supposed to have an operation.

Yesterday we had a very loud earthquake. Old Mrs Pech died a few weeks ago. She had not been able to walk unaided for over 3 years. Mr. Pech now lives with Hermann Pech's. Things seem to be better with him again. He was at church again last Sunday. He had not been for a number of years.

Mrs W. Wurst has another little daughter – that makes 4 girls and J. Pechs have 5 daughters and one son.

My big double daisy is still alive and is in bud. The little one is in flower. Did yours grow?

I will close in the hope that things are well with you.

With sincere greetings to all of you.

I am

Your Sister

Edel.

English Translation

© Rufus Pech